



**BUDG\_PV(2010)0427\_1**

**JEGYZŐKÖNYV**

a 2010. április 27-én 9.00 és 12.30 között,  
valamint a 2010. április 28-án 9.00 és 12.30 között tartott ülésről  
BRÜSSZEL

Az ülést 2010. április 27-én, kedden 9.15-kor Alain Lamassoure (elnök) elnökletével nyitják meg.

**1. A napirend elfogadása**

**Határozat:** A napirendtervezetet elfogadják.

**2. Az elnök közleményei**

Lásd a Cobunews hírlevelet.

**3. A 2010. március 16-i ülés jegyzőkönyve**

PE439.968v01-00

**Határozat:** A jegyzőkönyvet elfogadják.

**2011. ÉVI KÖLTSÉGVETÉS**

**4. A 2011. évi költségvetés-tervezetet bemutatása Lewandowski biztos részéről**

**Felszólalnak:** Sidonia Elżbieta Jędrzejewska, Alain Lamassoure, Salvador Garriga Polledo, Göran Färm, Helga Trüpel, Alexander Alvaro, Jutta Haug, László Surján, Anne E. Jensen, Eider Gardiazábal Rubial, José Manuel Fernandes, Francesca Balzani, Ivars Godmanis, Maria Da Graça Carvalho

**5. III. szakasz: A költségvetés-tervezetre vonatkozó első álláspont  
Sidonia Elżbieta Jędrzejewska (EPP)**

**Felszólalnak:** A 4. ponttal együttesen vitatják meg.

**6. Többéves pénzügyi keret és intézményközi megállapodás: a Tanácshoz és Bizottsághoz intézett szóbeli választ igénylő kérdés**

**Előadó:** Reimer Böge

- Megvitatás és elfogadás

**Felszólalnak:** Reimer Böge, Eider Gardiazábal Rubial, Alain Lamassoure, Salvador Garriga Polledo,

**Határozat:** A szóbeli választ igénylő kérdéseket elfogadják.

**7. A kohéziós politika irányítási és ellenőrző rendszerei, valamint költségvetési végrehajtása jóváhagyásának jelenlegi állapota**

**Szakelőadó:** Ivars Godmanis

**Felszólalnak:** Ivars Godmanis, Derek Vaughan, Salvador Garriga Polledo, Alain Lamassoure, Lena Andersson Pench (Európai Bizottság)

**Határozat:** Eszmecsere

**LEHETŐSÉG SZERINT**

**8. Nyilatkozat**

a kommunikációs politikáról: Intézményközi Tájékoztatási Csoport (IGI), eredmény

**Előadó:** Sergio Paolo Francesco Silvestris

**Felszólalnak:** Sergio Paolo Francesco Silvestris, Alain Lamassoure

**Határozat:** Eszmecsere

**9. Európai Külügyi Szolgálat**

**A vélemény előadója:** Roberto Gualtieri

- Eszmecsere

- A módosítások előterjesztésének határideje: **2010. május 12., 12.00**

**Felszólalnak:** Roberto Gualtieri, Alain Lamassoure, Franziska Katharina Brantner, Ingeborg Gräßle, Göran Färm, Reimer Böge

**Határozat:** Eszmecsere

**10. Az Európai Közösségek általános költségvetésére alkalmazandó költségvetési rendeletről szóló, 1605/2002/EK, Euratom tanácsi rendeletnek az Európai Külügyi Szolgálat tekintetében történő módosítása**

**Előadó:** Ingeborg Gräßle

- Eszmecsere

**Határozat:** A 9. ponttal együttesen vitatják meg.

### *Koordinátorok ülése*

#### **11. Meghallgatás az Európai Globalizációs Alkalmazkodási Alap (EGF) értékeléséről, 9.00–11.00**

Az elnök megnyitja a meghallgatást, és köszönti Berès asszonyt, a Foglalkoztatási és Szociális Bizottság elnökét, aki társelnököl. Az alább felsorolt személyek felszólalásait követően a szakelőadó, Portas úr összefoglalja az elhangzottakat.

**Felszólalnak:** Alain Lamassoure, Pervenche Berès (Foglalkoztatási és Szociális Bizottság), Elisabeth Morin-Chartier, Wim Van Goethem (szociális partnerek, szakaszervezetek és foglalkoztatói szervezetek képviselője, Belgium), Luis Matos Costa (Instituto do Emprego e Formação Profissional, Portugália), Nijole Mackeviciene (Szociális Biztonsági és Munkaügyi Minisztérium, Litvánia), Isabelle Pavis (Sous-Direction des mutations économiques Délégation générale à l'emploi et à la formation professionnelle), Petra Draxl (Szövetségi Munkaügyi, Szociális és Fogyasztóvédelmi Minisztérium, Ausztria), Marian Harkin, Anne E. Jensen, Estelle Grelier, Marije Cornelissen, Frédéric Daerden, Barbara Matera, Ivars Godmanis, Peter Stub-Jørgensen (Európai Bizottság), Miguel Portas

#### **\*\*\* Szavazás \*\*\***

#### **12. A 2011. évre tervezett bevételek és kiadások – I. szakasz – Parlament**

**Előadó:** Helga Trüpel

- Jelentéstervezet elfogadása
- A módosítások előterjesztésének határideje: **2010. április 20., 17.00**

**Határozat:** A jelentéstervezetet 35 szavazattal, 4 ellenében, tartózkodás nélkül elfogadják.  
28 elfogadott módosítás:  
8 elutasított módosítás:  
4 visszavont módosítás:  
40 előterjesztett módosítás

#### **13. 1/2010. sz. költségvetés-módosítás: I. szakasz – Parlament**

**Előadó:** Vladimír Maňka

- Jelentéstervezet elfogadása – lehetőség szerint
- A módosítások előterjesztésének határideje: **2010. április 23., 11.00**

**Határozat:** A jelentéstervezetet elfogadják.

1 elutasított módosítás  
1 előterjesztett módosítás

**14. Európai Értékpapír-piaci Felügyeleti Hatóság**

**A vélemény előadója:** Jutta Haug

- Véleménytervezet elfogadása
- A módosítások előterjesztésének határideje: **2010. április 12., 12.00**

**Határozat:** A véleménytervezetet 38 szavazattal, ellenszavazat és tartózkodás nélkül elfogadják.  
7 elfogadott módosítás:  
7 előterjesztett módosítás:

**15. Európai Bankfelügyeleti Hatóság**

**A vélemény előadója:** Jutta Haug

- Véleménytervezet elfogadása
- A módosítások előterjesztésének határideje: **2010. április 12., 12.00**

**Határozat:** A véleménytervezetet 38 szavazattal, ellenszavazat és tartózkodás nélkül elfogadják.  
7 elfogadott módosítás:  
7 előterjesztett módosítás:

**16. Európai Biztosítás- és Foglalkoztatóinyugdíj-felügyeleti Hatóság**

**A vélemény előadója:** Jutta Haug

- Véleménytervezet elfogadása
- A módosítások előterjesztésének határideje: **2010. április 12., 12.00**

**Határozat:** A véleménytervezetet 38 szavazattal, ellenszavazat és tartózkodás nélkül elfogadják.  
7 elfogadott módosítás:  
7 előterjesztett módosítás:

**17. A KAP jövője 2013 után**

**A vélemény előadója:** Giovanni La Via

- Véleménytervezet elfogadása
- A módosítások előterjesztésének határideje: **2010. április 13., 12.00**

**Határozat:** A véleménytervezetet 33 szavazattal, 2 ellenében és 3 tartózkodás mellett elfogadják.  
15 elfogadott módosítás:  
11 elutasított módosítás:  
26 előterjesztett módosítás:

## **2010. ÉVI KÖLTSÉGVETÉS**

**18. 2010. évi költségvetés: III. szakasz – Bizottság**  
**Előadó: László Surján (EPP)**  
**- Nincs átcsoportosítási kérelem**

**19. 2010. évi költségvetés: egyéb szakaszok**  
**Előadó: Vladimír Maňka (S&D)**  
**- Nincs átcsoportosítási kérelem**

**\*\*\* Szavazás vége \*\*\***

**20. 2/2010. sz. költségvetés-módosítás: III. szakasz – Bizottság; VI. szakasz – Európai Gazdasági és Szociális Bizottság; VII. szakasz – Régiók Bizottsága**  
**- Eszmecsere és lehetőség szerint jelentéstervezet megvitatása**

**Felszólalnak:** Alain Lamassoure

**Határozat:** Sor kerül a kiegészítő dokumentumok kiosztására.

**21. 3/2010 sz. költségvetés-módosítás: III. szakasz – Bizottság – a banánra vonatkozó kísérő intézkedések**

**Előadó:** László Surján (PPE)

**- Második eszmecsere**

**Felszólalnak:** László Surján, Alain Lamassoure, Reimer Böge, Silvano Presa (Európai Bizottság)

**Határozat:** Második eszmecsere

**22. A rugalmassági eszközök igénybevétele a banánra vonatkozó kísérő intézkedések finanszírozásához**

**Előadó:** Reimer Böge (PPE)

**- Második eszmecsere**

**- A módosítások előterjesztésének határideje: 2010. április 30., 10.00**

**Felszólalnak:** A 21. ponttal együttesen vitatják meg.

**Határozat:** Második eszmecsere

**23. 4/2010 sz. költségvetés-módosítás: III. szakasz – Bizottság (2009. évi többlet)**

**- Eszmecsere**

**Felszólalnak:** Alain Lamassoure, László Surján

**Határozat:** Eszmecsere

**24. Tájékoztatás céljából beérkezett dokumentumok**

Az 1b fejezetre vonatkozó irányítási és ellenőrzési rendszerek, valamint a nagy projektek jóváhagyásának 2010. április 6-i állapota

- Eszmecsere

**25. Egyéb kérdések**

**26. A következő ülés időpontja**

2010. május 10., 15.00–18.30

**ПРИСЪСТВЕН ЛИСТ/LISTA DE ASISTENCIA/PREZENČNÍ LISTINA/DELTAGERLISTE/  
ANWESENHEITSLISTE/KOHALOLIJATE NIMEKIRI/KATAΣΤΑΣΗ ΠΑΡΟΝΤΩΝ/RECORD OF ATTENDANCE/  
LISTE DE PRÉSENCE/ELENCO DI PRESENZA/APMEKLĒJUMU REĢISTRŠ/DALYVIŲ SAŪAŠAS/JELENLÉTI ÍV/  
REĢISTRU TA' ATTENDENZA/PRESENTIELIJST/LISTA OBECNOŠCI/LISTA DE PRESENÇAS/LISTÁ DE PREZENÇÁ/  
PREZENČNÁ LISTINA/SEZNAM NAVZOČIH/LÄSNÄOLOLISTA/DELTAGARLISTA**

Бюро/Mesa/Předsednictvo/Formandskabet/Vorstand/Juhatus/Προεδρείο/Bureau/Ufficio di presidenza/Prezidijs/Biuras/Elnökség/ Prezydium/Birou/Předsednictvo/Předsedstvo/Puheenjohtajisto/Presidiet (*)
Alain Lamassoure (P), Jutta Haug (VP), Alexander Alvaro (VP) (1), Jean-Luc Dehaene (VP), Ivailo Kalfin (VP)
Членове/Diputados/Poslanci/Medlemmer/Mitglieder/Parlamendiliikmed/Μέλη/Members/Députés/Deputati/Deputāti/Nariai/Képviselők/ Membri/Leden/Posłowie/Deputados/Deputați/Jäsenet/Ledamöter
Damien Abad (2), Marta Andreassen, Francesca Balzani, Reimer Böge, Giovanni Collino, Isabelle Durant, Göran Färm, José Manuel Fernandes, Eider Gardiazábal Rubial, Salvador Garriga Polledo, Ivars Godmanis, Ingeborg Gräßle (1), Estelle Grelier, Carl Haglund, Jiří Havel, Monika Hohlmeier (1), Sidonia Elzbieta Jędrzejewska, Anne E. Jensen, Ivailo Kalfin, Sergej Kozlík, Jan Kozłowski, Vladimír Maňka, Barbara Matera, Claudio Morganti (2), Nadezhda Neynsky, Miguel Portas, Dominique Riquet, Sergio Paolo Francesco Silvestris, Daniël van der Stoep (2), László Surján, Helga Trüpel, Derek Vaughan, Angelika Werthmann, Jacek Włosowicz (1)
Заместници/Suplentes/Náhradníci/Stedfortrædere/Stellvertreter/Asendusliikmed/Αναπληρωτές/Substitutes/Suppléants/Supplenti/ Aizstājēji/Pavaduojantys nariai/Póttagok/Sostituti/Plaatsvervangers/Zastępcy/Membros suplentes/Supleantī/Náhradníci/Namestniki/ Varajäsenet/Suppleanter
Franziska Katharina Brantner, Maria Da Graça Carvalho, Frédéric Daerden (2), Gerben-Jan Gerbrandy (1), Lidia Joanna Geringer de Oedenberg (1), Roberto Gualtieri, Giovanni La Via, Riikka Manner (2), Paul Rübig, Peter Šťastný, Georgios Stavrakakis (1), Theodor Dumitru Stolojan (2), Axel Voss (2)

187 (2)
Czesław Adam Siekierski (1), Marita Ulvskog (2)
193 (3)
Olle Ludvigsson (1), Elisabeth Morin-Chartier (2) Marije Cornelissen (2), Markus Pieper (2)
46 (6) (Точка от дневния ред/Punto del orden del día/Bod pořadu jednání (OJ)/Punkt på dagsordenen/Tagesordnungspunkt/Päevakorra punkt/Ημερήσια Διάταξη Σημείο/Agenda item/Point OJ/Punto all'ordine del giorno/Darba kārtības punkts/Darbotvarkēs punktas/ Napirendi pont/Punt Agenda/Agendapunt/Punkt porządku dziennego/Ponto OD/Punct de pe ordinea de zi/Bod programu schôdze/ Točka UL/Esityslistan kohta/Föredragningslista punkt)
xx

Наблюдатели/Observadores/Pozorovatelé/Observatører/Beobachter/Vaatlejad/Παρατηρητές/Observers/Observateurs/Osservatori/ Novērotāji/Stebētājai/Megfigyelők/Osservatori/Waarnemers/Obserwatorkzy/Observadores/Observatori/Pozorovatelia/Opazovalci/ Tarkkailijat/Observatörer

Присъствал на/Presente el/Přítomný dne/Til stede den/Anwesend am/Viibis(id) kohal/Παρών στις/Present on/Présent le/Presente il/Piedalījās/  
Dalyvauja/Jelen volt/Prezenti fi/Aanwezig op/Obecny dnia/Presente em/Prezent/Přítomný dňa/Navzoči dne/Läsnä/Närvarande den:

- (1) 27.4.2010  
(2) 28.4.2010

По покана на председателя/Por invitación del presidente/Na pozvání předsedy/Efter indbydelse fra formanden/Auf Einladung des Vorsitzenden/Esimehe kutsel/Με πρόσκληση του Προέδρου/At the invitation of the Chair(wo)man/Sur l'invitation du président/Su invito del presidente/Pëc priekšsēdētāja uzaicinājuma/Pirmininkui pakvietus/Az elnök meghívására/Fuq stedina tač-'Chairman'/Op uitnodiging van de voorzitter/Na zaproszenie Przewodniczącego/A convite do Presidente/La invitația președintelui/Na pozwanie predsedu/Na povabilo predsednika/Puheenjohtajan kutsusta/På ordförandens inbjudan

Съвет/Consejo/Rada/Rådet/Rat/Nõukogu/Συμβούλιο/Council/Conseil/Consiglio/Padome/Taryba/Tanács/Kunsill/Raad/Conselho/Consiliu/Svet/Neuvosto/Rådet (\*)

C. Ragione (1), A. Ruminska (1), Y. Guffens (2), T. Pabsch (2)

Комисия/Comisión/Komise/Kommissionen/Kommission/Euroopa Komisjon/Επιτροπή/Commission/Commissione/Komisija/Bizottság/Kummissjoni/Commissie/Komisja/Comissão/Comisie/Komisia/Komissio/Kommissionen (\*)

H. Jouanjean (1), S. Presa, Ph. Jouret (1), S; Bellieni, J. Michiels (1), C. Borchmann (1), S. Vlandas (1), G. Lara-Adelaide (1), A. Valila (1), J. Vonthron (2), J. Magnusson (2), U. Grahek (2)

Други институции/Otras instituciones/Ostatní orgány a instituce/Andre institutioner/Andere Organe/Muud institutsioonid/Άλλα θεσμικά όργανα/Other institutions/Autres institutions/Altre istituzioni/Citas iestādes/Kitos institucijos/Más intézmények/Istituzzjonijiet oħra/Andere instellingen/Inne instytucje/Outras Instituições/Alte instituții/Iné inštitúcie/Druge institucije/Muut toimielimet/Andra institutioner/organ

RP PL	G. Radziejewski (1)
RP F	M. Espié (1), N. Thieriet (2)
RP DK	K. Korsgaard (1), K. Henrinersen (2)
RP SI	B. Mrak (1)
RP I	R. Villa (1)
CoR	H. Theunissen (1), M. Degen (1), A. Janssens (2), P. Cervilla (2)
CoJ	S. Simonetti (1)
CESE	F. Smet (2)

Други учасници/Otros participantes/Ostatní účastníci/Endvidere deltog/Andere Teilnehmer/Muud osalejad/Επίσης Παρόντες/Other participants/Autres participants/Altri partecipanti/Citi klātesošie/Kiti dalyviai/Más résztvevők/Partecipanti oħra/Andere aanwezigen/Inni uczestnicy/Outros participantes/Alți participanți/Ini účastníci/Drugí udeleženci/Muut osallistujat/Övriga deltagare

Секретариат на политическите групи/Secretaría de los Grupos políticos/Sekretariát politických skupin/Gruppernes sekretariat/Sekretariat der Fraktionen/Fraktsioonide sekretariaat/Γραμματεία των Πολιτικών Ομάδων/Sekretariats of political groups/Secrétariat des groupes politiques/Segreteria gruppi politici/Politisko grupu sekretariāts/Frakciju sekretoriat/Képviselőcsoportok titkársága/Sekretarjat gruppi politici/Fractiesecretariaten/Sekretariat Grup Politycznych/Secr. dos grupos políticos/Sekretariate grupuri politice/Sekretariát politických skupin/Sekretariat političnih skupin/Poliittisten ryhmien sihteeristö/Gruppernas sekretariat



PPE	N. Wirtz, A. Kaczmarek, F. Zarifopoulou
S&D	X. Dutrenit, A. Gliubbizzi
ALDE	P. Kuzniak
ECR	A. Grabczewsk
Verts/ALE	A. Beugelink, T. Köller
GUE/NGL	F. Blazquez, C. Hilario
EFD	R. Baeten
NI	

Кабинет на председателя/Gabinete del Presidente/Kancelář předsedy/Formandens Kabinet/Kabinett des Präsidenten/Presidendi kantselai/Γραφείο Προέδρου/President's Office/Cabinet du Président/Gabinetto del Presidente/Priekšsēdētāja kabinets/Pirmininko kabinetas/Elnöki hivatal/Kabinett tal-President/Kabinet van de Voorzitter/Gabinet Przewodniczącego/Gabinete do Presidente/Cabinet Preşedinte/Kancelária predsedu/Urad predsednika/Puhemiehen kabinetti/Talmannens kansli	
Кабинет на генералния секретар/Gabinete del Secretario General/Kancelář generálního tajemníka/Generalsekretærens Kabinet/Kabinett des Generalsekretärs/Peasekretäri büroo/Γραφείο Γενικού Γραμματέα/Secretary-General's Office/Cabinet du Secrétaire général/Gabinetto del Segretario generale/Ġeneralsekretära kabinets/Generalinio sekretoriaus kabinetas/Főtitkári hivatal/Kabinett tas-Segretarju Ġenerali/Kabinet van de secretaris-generaal/Gabinet Sekretarza Generalnego/Gabinete do Secretário-Geral/Cabinet Secretar General/Kancelária generálneho tajomníka/Urad generalnega sekretarja/Pääsihteerin kabinetti/Generalsekreterarens kansli	
K. Fredsgaard (1), Costa De Sousa	
Генерална дирекция/Dirección General/Generální ředitelství/Generaldirektorat/Generaldirektion/Peadirektoraat/Γενική Διεύθυνση/Directorate-General/Direction générale/Direzione generale/Generāldirektorāts/Generalinis direktoratas/Főigazgatóság/Direktorat Ġenerali/Direktoraten-generaal/Dyrekcja Generalna/Direcção-Geral/Direcții Generale/Generálne riaditeľstvo/Generalni direktorat/Pääosasto/Generaldirektorat	
DG PRES DG IPOL DG EXPO DG COMM DG PERS DG INLO DG TRAD DG INTE DG FINS DG ITEC	M. Strasser (1), V. Ceiliktatié (1)  S. Ahnborg E. Stoilova
Правна служба/Servicio Jurídico/Právní služba/Juridisk Tjeneste/Juristischer Dienst/Öigusteenistus/Νομική Υπηρεσία/Legal Service/Service juridique/Servizio giuridico/Juridiskais dienests/Teisės tarnyba/Jogi szolgálat/Servizz legali/Juridische Dienst/Wydział prawny/Servíço Jurídico/Serviciu Juridic/Právny servis/Pravna služba/Oikeudellinen yksikkö/Rättstjänsten	
A. Baas (1)	
Секретариат на комисията/Secretaría de la comisión/Sekretariát výboru/Udvalgssekretariatet/Ausschusseksretariat/Komisjoni sekretariaat/Γραμματεία επιτροπής/Committee secretariat/Secrétariat de la commission/Segreteria della commissione/Komitejas sekretariāts/Komiteto sekretoriatas/A bizottság titkársága/Sekretarjat tal-kumitat/Commissiesecretariaat/Sekretariat komisji/Sekretariado da comissão/Sekretariat comisie/Sekretariat odbora/Valiokunnan sihteeristö/Utskottssekretariatet	
Anne Vitrey, Udo Bux, Lucia Cojocar, Alix Delasnerie, François Javelle, Karl Minaire, José Luis Pacheco, Richard Wester	
Сътрудник/Asistente/Asistent/Assistent/Assistenz/Βοηθός/Assistant/Assistente/Palīgs/Padējējas/Asszisztens/Asystent/Pomočnik/Avustaja/Assistenten	
Laura Jimenez Capitan	

- \* (P) = Председател/Presidente/Předseda/Formand/Vorsitzender/Esimees/Πρόεδρος/Chair(wo)man/Président/Priekšsēdētājs/Pirmininkas/Elnök/Chairman/Voorzitter/Przewodniczący/Preşedinte/Predseda/Predsednik/Puheenjohtaja/Ordförande
- (VP) = Заместник-председател/Vicepresidente/Místopředseda/Næstformand/Stellvertretender Vorsitzender/Aseesimees/Αντιπρόεδρος/Vice-Chair(wo)man/Vice-Président/Priekšsēdētāja vietnieks/Pirmininko pavaduotojas/Alelnök/Víci 'Chairman'/Ondervoorzitter/Wiceprzewodniczący/Vice-Présidente/Vicepreşedinte/Podpredseda/Podpredsednik/Varapuheenjohtaja/Vice ordförande
- (M) = Член/Miembro/Člen/Medlem./Mitglied/Parlamendiliige/Μέλος/Member/Membre/Membro/Deputāts/Narys/Képvisező/Membu/Lid/Członek/Membro/Membu/Člen/Poslanec/Jäsen/Ledamot
- (F) = Длъжностно лице/Funcionario/Úředník/Tjenestemand/Beamter/Ametnik/Υπάλληλος/Official/Fonctionnaire/Funzionario/Ierēdnis/Pareigūnas/Tisztviselő/Ufficial/Ambtenaar/Urządник/Funcionário/Fonctionar/Úradník/Uradnik/Virkamies/Tjänsteman